

Bulletin
Species —
Released

INFORMA





No. Lat. 001985

No. Adq. 000246

No. Sist. 18226

Tipo de Adq. Donação

Fecha 3. Novembro 2011

Especialmente dedicado a los amigos
y lectores de

Librería Internacional, S. A.

México 11, D.F.

al finalizar el año 1967 y principiar 1968,
con los mejores deseos.

NOTA. Se han tomado del original únicamente
aquellos oficios concernientes a nues-
tro ramo.

INFOBILA

DESCRIPCION JUSTA

De todos los Oficios en la Tierra,
Nobles y Plebeyos,
Clérigos y Laicos.

De todas las Artes, Oficios y Actividades,
desde las más grandes hasta las más pequeñas.
Mas también de su Origen, Invento y Uso (empleo),
con gran celo descrita, y ajustada a la rima
germánica, por el muy famoso y conocido

Hans Sachs.

Provechosa y regocijada en su lectura
y también con artísticos dibujos,
cuyos iguales otrora jamás fueran vistos,
todos los rangos quedan comprendidos en este libro
con la mira de honrarlos y complacerlos.
Confeccionando en prensa impresora para especial
servicio de todos los artistas,
mas también a pintores, orfebres, etc.
Con Real e Imperial Franquicia Románica.

Impreso en Franckfurt del. Meno

M. D. LXVIII

Engenliche Beschreibung
Aller Stände auff Er=
den / Hoher vnd Nidriger / Geistlicher
vnd Weltlicher / Aller Künsten / Handwercken
vnd Händeln / 2c. vom grösten bis zum kleinsten /
Auch von irem Ursprung / Erfindung vnd
gebrauchen.

Durch den weitberümpften Hans Sachsen

Ganz fleissig beschrieben / vnd in Teutsche Reimen ge=
fasst / Sehr nutzbarlich vnd lustig zu lesen / vnd auch mit künstreichen
Figuren / deren gleichen zuvor niemands gesehen / allen Ständen
so in diesem Buch begriffen / zu ehren vnd wolgefallen / Allen
Künstlern aber / als Malern / Goldschmiden / 2c.
zu sonderlichem dienst in Druck
verfertigt.



Mit Röm. Keyf. Matest. Freyheit.
Gedruckt zu Franckfurt am Mayn.

M. D. LXVIII.

EL FUNDIDOR

Los bellos tipos de imprenta
son fundidos por mi mano
que mezcla acertadamente
plomo, bismuto y estaño.

Y con brevedad los dejo
-debidamente ajustados-
para divulgar las obras
de latinos y germanos.

Si se hallan en lengua griega,
pongo versales y rasgos;
dispuestos con muy buen gusto
y el libro, al quedar impreso,
se convierte en un ornato.

Der Schriftgiesser.



Ich geuß die Schrift zu der Druckren
Gemacht auß Wismat/ Zin vnd Bley/
Die kan ich auch gerecht justiern/
Die Buchstaben zusamnn ordniern
Lateinisch vnd Teutscher Geschriffe
Was auch die Griechisch Sprach antriffe
Mit Versalen/ Puncten vnd Zügen
Dass sie zu der Truckren sich fügen.

EL GRABADOR

Desde la luz de la aurora
hasta la puesta del sol,
gasto el tiempo disponible,
como artista grabador,
recortando en un tablero
-con muy preciosa visión-
sean hombres o animales,
pues son criaturas de Dios.

Corrijo también errores
-en llegada la ocasión-
en manuscritos ajenos
con puntos, comas y guión.

Y grabo también Historia,
o lo que place al lector;
y a tales artes agrego
ser, en cobre, grabador.

Der Keisser.



Ich bin ein Keisser frů vnd spet/
Ich entwürff auff ein Linden Bret/
Bildnuß von Menschen oder Thier/
Auch gewechß mancherley monier/
Geschriffte/auch groß Versal buchstaben/
Historj / vnd was man wil haben/
Künstlich/das nie ist außzusprechen/
Auch kan ich diß in Kupffer stechen.

EL TALLADOR

Tallador reconocido
de cuanto haya que formar,
encomiendo a mi cuchilla
y a mi extrema habilidad
los diseños y las formas
que sobre el tablero están.

Recorto luego perfiles
con una destreza tal,
que al imprimirlos semejan
ser el propio original.

Der Formschneider.



Ich bin ein Formen schneider gut/
Als was man mir für reissen thut/
Mit der federn auff ein form bret
Das schneid ich denn mit meinem geret/
Wenn mans den druckt so find sich scharff
Die Bildnuß/wie sie der entwarff/
Die steht/denn druckt auff dem papyr/
Künstlich denn auß zustreichen schier.

EL PAPELERO

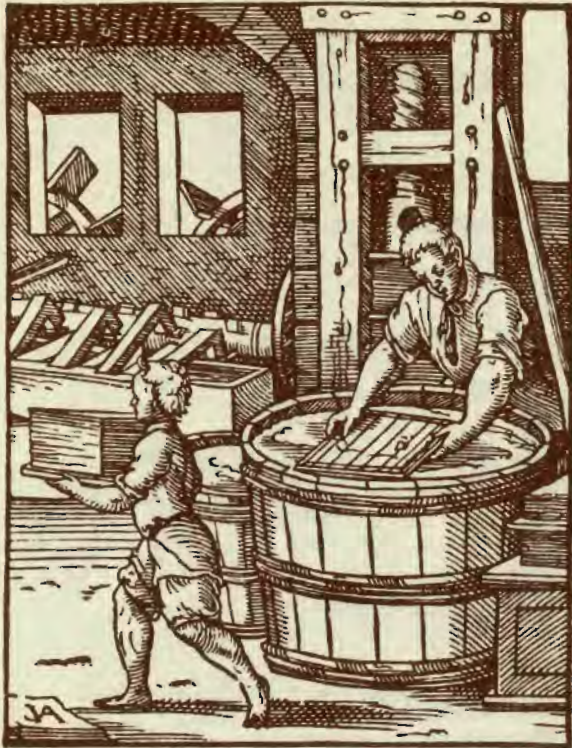
Los andrajos y desechos
que en mi labor necesito,
con sus aspas los recoge
la rueda de mi molino.

Y después de bien lavarlos,
con agua son desleídos.

Los pliegos llevo en seguida
a la prensa, con su filtro,
para que pueda salir
el agua que no ha escurrido.

Paso entonces a colgarlos
cuidando de que estén lisos;
calientes aún los pliegos
con tal precisión y tino,
que remedan la blancura
de la nieve o de los lirios.

Der Papyrer.



Ich brauch Hadern zu meiner Mül
Dran treibt mirs Rad des wassers viel/
Daß mir die zschneit Hadern net/
Das zeug wirt in wasser einquelt/
Drauß mach ich Pogn/auff dē filß bring/
Durch preß das wasser darauß zwing.
Denn henck ichs auff/laß drucken wern/
Schneweiß vnd glatt / so hat mans gern.

EL IMPRESOR

Hábil, seguro me siento
cuando manejo la prensa;
al aplicar el barniz
con capa delgada o gruesa.

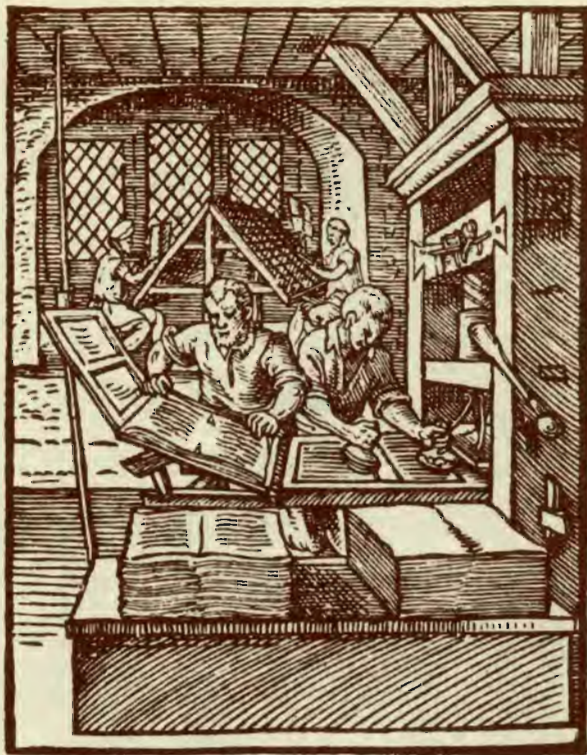
El aprendiz me señala
cuando mueve la cabeza,
que otro pliego de papel
aguarda impreso en la mesa.

Y estas artes ya florecen
con prontitud y limpieza.

Antaño escribieron libros
en ardua y penosa empresa.

Hoy Maguncia es en el arte
de la imprenta, la primera.

Der Buchdrucker.



Ich bin geschicket mit der press
So ich aufftrag den Firniß reß/
So bald mein diener den bengel zuckt/
So ist ein bogn pappyr gedruckt.
Da durch kombt manche Kunst an tag/
Die man leichtlich bekommen mag.
Vorzeiten hat man die bücher gschribn/
Zu Meins die Kunst ward erstlich triebn.

EL ENCUADERNADOR

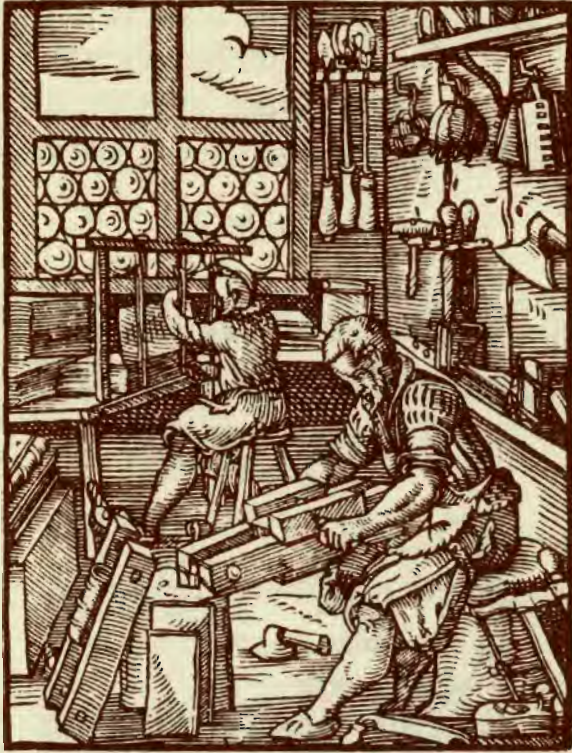
Sin cuidarme de su origen
encuaderno todo libro,
sea cual fuere su tamaño,
sea grande, sea chico.

No me importa que lo juzguen
escrito profano o místico,
confeccionado en tablillas
o en vistoso pergamino.

Lo guarnezco con buen cierre
y con broches de los finos.

Y con sus cantos dorados,
sus retoques y su brillo,
me produce buen dinero
que me guardo en el bolsillo.

Der Buchbinder.



Ich bind allerley Bücher ein/
Geistlich vnd Weltlich/groß vnd klein/
In Perment oder Bretter nur
Vnd beschlags mit guter Clausur
Vnd Spangen/vnd stempff sie zur zier/
Ich sie auch im anfang planier/
Etlich vergüld ich auff dem schnitt/
Da verdien ich viel geldes mit.

EPILOGO

Y se acabó la revista
de todos estos artistas:
de sus cargos, de sus artes
y sus oficios manuales.

El ideal es su deseo
que merece gran respeto.

Sus afanes dieron fruto
y bendiciones al mundo.

LABOR, BONITAS ET PAX

fue divisa de Hans Sachs.

FINIS.

Beschluß.

Auff das er nur groß Reichthumb hab
Der ker umb/ vnd laß darvon ab
So entgeht er vil vngemachs/
Hie vnd auch dort/so spricht Hans Sachsß.

E N D E.

Gedruckt zu Franckfurt am
Meyn/ben Georg Raben/in
verlegung Sigmund Feyß
erabents.



Idea: Roberto Kolb
Traducción: Luis de la Borbolla
IBM: Flora Morales
Foto: Felipe Vázquez
Impresión: Roberto Vázquez

Todos en

El Manual Moderno, S. A.

y

Litográfica Maico

Av. Sonora No. 206

México 11, D. F. México

